

EN

Instructions for use

To prevent or soothe sensitive or dry nipples during pregnancy and lactation. PureLan™100 helps replenish the natural oils depleted by frequent sucking. Also suitable for dry baby skin and dry skin (e.g. for chapped lips and dry noses from frequent blowing during a cold).

Ingredients

100% ultra pure lanolin USP/EP¹, natural, no additives or preservatives

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Instructions for nipples

Wash hands prior to use. After breastfeeding, express a little milk and wipe over nipple(s) and areola, let dry. Then apply a little PureLan™100. No need to remove before breastfeeding.

DE

Gebrauchsanweisung

Zum Vorbeugen oder Pflegen von empfindlichen oder trockenen Brustwarzen während Schwangerschaft und Stillzeit. PureLan™100 unterstützt den Aufbau der natürlichen Hautfette, die durch häufiges Stillen entzogen werden. Auch geeignet für trockene Babyhaut und trockene Haut (z.B. bei rissigen Lippen oder trockener Nase durch häufiges Schnäuzen bei einer Erkältung).

Ingredients

100% ultrareines Lanolin USP/EP¹, natürlich, keine Zusätze oder Konservierungsmittel

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Anwendung für Brustwarzen

Vor Anwendung Hände waschen. Nach dem Stillen ein wenig Milch ausstreichen und über Brustwarze(n) und Warzenhof verteilen, trocknen lassen. Dann ein wenig PureLan™100 auftragen. Muss vor dem Stillen nicht entfernt werden.

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Germany/EC-Representative
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Phone +49 (0)89 31 97 59-0
Fax +49 (0)89 31 97 59-99
info@medela.de
www.medela.de

FR

Mode d'emploi

Pour prévenir et assouplir les mamelons durant la grossesse et l'allaitement. PureLan™100 favorise la régulation du sébum qu'une succion fréquente a diminuée. Convient également à la peau sèche de bébé, mais aussi aux lèvres et au nez en protection durant l'hiver.

Ingredients

Lanoline 100% ultra pure USP/EP¹, naturelle, aucun additif ni conservateur

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Instruction pour les mamelons

Se laver les mains avant l'utilisation. Après l'allaitement, exprimer un peu de lait puis l'essuyer sur le mamelon et l'aréole, laisser sécher. Ensuite, appliquer un peu de PureLan™100. Inutile de l'ôter avant l'allaitement.

IT

Istruzioni per l'uso

Per prevenire o lenire i capezzoli sensibili o disidratati durante la gravidanza e l'allattamento. PureLan™100 aiuta a ricostituire gli oli naturali della pelle compromessi durante le poppate frequenti. È indicata anche per la pelle disidratata dei bambini e degli adulti (per es. per le labbra screpolate o per il naso arrossato dopo averlo soffiato di frequente in caso di raffreddore).

Ingredienti

100% lanolina purissima USP/EP¹, naturale, non contiene additivi, né conservanti

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Istruzioni per i capezzoli

Prima dell'uso, lavarsi bene le mani. Dopo la poppata, fare fuoriuscire un po' di latte e stenderlo sul(i) capezzolo(i) e l'areola, quindi lasciare asciugare. Quindi, applicare poi un sottile strato di PureLan™100. Non è necessario rimuoverla prima della poppata.

NL

Gebruiksaanwijzing

Om gevoelige of droge tepels tijdens zwangerschap en borstvoedingsperiode te voorkomen of te verzachten. PureLan™100 ondersteunt de opbouw van natuurlijke huidvetten, die door frequent voeden of kolven worden aangetast. Ook geschikt voor droge babyhuid en andere droge huid (b.v. voor gesprongen lippen en schrale neus door vaak snuiten bij verkoudheid).

Ingrediënten

100% ultra-zuivere lanoline USP/EP¹, natuurlijk, geen toevoegingen of conserveringsmiddelen

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Instructies voor tepels

Handen wassen voor het gebruik. Na borstvoeding een beetje melk afkolven en over tepel(s) en areola wrijven; laten drogen. Breng dan een beetje PureLan™100 aan. Hoeft voor het geven van de borst niet verwijderd te worden.

SV

Bruksanvisning

Förebygga eller lindra känsliga eller torra bröstvårtor under graviditet och amning. PureLan™100 hjälper till att bygga upp de naturliga oljorna som minskar vid upprepad amning. Även lämplig för torr babyhud och torr hud (t.ex. för spruckna läppar och torr nästipp vid upprepad snytning under förkylning).

Ingredienser

100% ren lanolin USP/EP¹, naturlig, inga tillsatser eller konserveringsmedel

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Instruktioner för bröstvårtor

Tvätta händerna före användning. Pressa ut lite mjölk och smörj över bröstvårta och värtgård efter amning, låt sedan torka. Applicera sedan lite PureLan™100. Behöver inte avlägsnas före amning.

DA

Brugsanvisning

Forhindrer eller lindrer følsomme eller tørre brystvorter under graviditet og i amningsperioden. PureLan™100 understøtter genopbygning af det naturlige hudfedt, som forsvinder ved hyppig amning. Også velegnet til tør babyhud og tør hud (f.eks. til sprukne læber og tørre næser som følge af hyppig næsepuddning ved forkølelse).

Ingredienser

100% ultraren lanolin USP/EP¹, naturlig, ingen tilsætningsstoffer eller konserveringsmidler

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Brugsanvisning for brystvorter

Vask hænderne før brugen. Efter amningen maltes lidt mælk ud og smøres ud over brystvorterne. Lad tørre. Smør derefter en smule PureLan™100 på. Det er ikke nødvendigt at fjerne produktet før næste amning.

FI

Käyttöohjeet

Estää nännien kuivumisen tai ärsytyksen raskauden ja imetyksen aikana. Tiheä imettäminen vähentää ihon tarvitsemia öljyjä, PureLan™100 auttaa palauttamaan iholle sen tarvitsemia öljyjä. Soveltuu käytettäväksi myös kuivalle vauvaniholle tai kuivalle iholle (esim. rohtuneille huulille tai nuhan aikana runsaasta niistämisestä kuivuneelle nenän iholle).

Ainekset

100% erittäin puhdasta lanoliinia USP/EP¹, ei sisällä lisä- tai säilöntäaineita

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Nännien käsittelyohjeet

Pese kädet ennen käyttöä. Purista rintaruokinnan jälkeen hieman maitoa nänn(e)ille ja nänniphalle ja anna kuivua. Lisää sen jälkeen hieman PureLan™100 -voidetta. Voidetta ei tarvitse poistaa ennen ruokinnan aloittamista.

NO

Bruksanvisning

For å forebygge eller lindre sensitive eller tørre brystvorter under svangerskap og ammeperiode. Tilbakefører naturlig fuktighet, grunnet uttørhet ved hyppig amning. Egner seg også til torr spedbarnshud og torr hud (f.eks. for sprukne lepper og tørr nese i forbindelse med en forkjølelse).

Ingredienser

100 % ultraren lanolin USP/EP¹, naturlig, ingen tilsætningsstoffer eller konserveringsmidler

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Instruksjoner for brystvorter

Vask hendene før bruk. Etter amning, press ut litt melk og stryk den over brystvorten(e) og areola, og la den tørke inn. Påfør deretter litt PureLan™100. Ikke nødvendig å fjerne før amning.

PL

Instrukcja użycia

Aby zapobiec lub złagodzić podrażnienia wrażliwych lub przesuszonych brodawek sutkowych w czasie ciąży i karmienia piersią. PureLan™100 pomaga uzupełnić naturalne składniki tłuszczowe skóry utracone w czasie częstego przystawiania dziecka. Idealny również do nawilżania przesuszonej skóry dziecka np. spierzchnięte wargi lub wysuszony nos.

Składniki

100% czystej lanoliny USP/EP¹, naturalnej, bez dodatków i środków konserwujących

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Brodawki sutkowe – wskazówki

Przed użyciem umyć ręce. Po karmieniu piersią wycisnąć kilka ostatnich krople mleka i wetrzeć je delikatnie w brodawkę (brodawki) i otoczkę brodawki, pozostawić do zaschnięcia. Następnie nałożyć niewielką ilość kremu PureLan™100. Mycie brodawek przed następnym karmieniem piersią nie jest konieczne.

ES

Instrucciones de uso

Para evitar o aliviar pezones sensibles o secos durante el embarazo y la lactancia.

PureLan™100 ayuda a reponer los aceites naturales reducidos por dar el pecho frecuentemente. Adecuado asimismo para la piel seca del bebé y las pieles secas en general (por ej. para labios llagados y narices secas provocado por la tos frecuente en caso de resfriado).

Ingredientes

100% lanolina ultra pura USP/EP¹, natural, sin aditivos ni conservantes

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Instrucciones para los pezones

Límpiese las manos antes de usarlo. Después de dar el pecho, extraiga un poquito de leche, extiéndala sobre el pezón y la areola, y déjela secar. Seguidamente aplique un poco de PureLan™100. No es necesario retirarla antes de dar el pecho.

PT

Instruções de uso

Previne mamilos gretados ou desidratados durante a gravidez e a lactação. PureLan™ 100 ajuda a repor os óleos naturais consumidos pelas frequentes mamadas do bebé. Também apropriado para a pele do bebé e peles secas (p.ex. para lábios gretados e narizes secos durante uma constipação).

Ingredientes

100% lanolina ultra pura USP/EP¹, natural, sem aditivos nem conservantes

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Instruções de uso no peito

Lave as mãos antes de usar. Após a amamentação, humedeça o bico e o mamilo com um pouquinho de leite e deixe secar. Seguidamente, aplique um pouquinho de PureLan™ 100. Não precisa de ser removido antes da amamentação.

EL

Οδηγίες χρήσης

Για την πρόληψη ή την καταπραΰνη ευαίσθητων ή ξηρών θηλών. Η PureLan™ 100 βοηθάει στην επαναφορά των φυσικών ελαίων που μειώνονται με το συχνό θηλασμό. Κατάλληλο επίσης για ξηρό βρεφικό δέρμα και ξηρό δέρμα (π.χ. για χείλη που έχουν ανοίξει και ερεθισμένες μύτες από συχνό φύσημα κατά τη διάρκεια κρυολογήματος).

Συστατικά

100% απόλυτα καθαρή λανολίνη USP/EP¹, φυσικό, χωρίς προσθετικές ή συντηρητικές ουσίες

¹USP: U.S. Φαρμακοποιία; EP: Ευρωπαϊκή Φαρμακοποιία

Οδηγίες για θηλές

Πλένετε τα χέρια πριν από τη χρήση. Μετά το θηλασμό, βγάλτε λίγο γάλα, απλώστε το γύρω από τη (τις) ρώγα (-ες) και τη θηλή και αφήστε να στεγνώσει. Στη συνέχεια επαλείψτε με λίγο PureLan™ 100. Δεν χρειάζεται να αφαιρείται πριν από το θηλασμό.

HU

Használati útmutató

Érzékeny vagy száraz mellbimbók kímélésére és megnyugtatóására, terhesség és szoptatás alatt. A PureLan™ 100 segít visszaállítani a bőr természetes zsírosságát, ami gyakori szoptatás esetén lecsökken. Száraz bababőrre és száraz bőrré is alkalmazható (például cserepes ajkakra és megfázáskor gyakori orrfújás által kiszáradt orra).

Összetevők

100% nagy tisztaságú lanolin USP/EP¹.

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Hogyan ápoljuk a mellbimbót

Mielőtt hozzáfog, mosson kezet. A szoptatás után fejen le egy kis tejet, ezzel vékonyan kenje be a mellbimbó(ka)t, majd hagyja megszáradni. Ezután kis mennyiségű PureLan™ 100-al vékonyan kenje be a mellbimbót és a bimbóúdvart. Szoptatás előtt nem szükséges lemosni.

CS

Návod k použití

Pro zklidnění citlivých nebo popraskaných bradavek v těhotenství a při kojení. PureLan™ 100 obnouvuje přirozenou vláčnost pokožky namáhané častým sáním miminka. Také vhodné pro suchou pokožku kojenců i na popraskané rty a oděný nos při rýmě.

Složky

100% ultra čistý lanolin USP/EP¹, přírodní, bez přísad a bez konzervačních prostředků

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Aplikace

Před použitím si umyjte ruce. Po kojení vymačkejte trochu mléka, očistěte prsní dvorec s bradavkou a nechte uschnout. Potom naneste trochu PureLan™ 100. Před kojením není nutno odstranit.

RU

Инструкция по применению

Для ухода за чувствительными или сухими сосками во время беременности и лактации. PureLan™ 100 помогает восстановить натуральный жировой баланс кожи, нарушаемый при активном сосании ребенка. Можно использовать также при сухой коже (потрескавшиеся губы, сухая слизистая оболочка носа и т.п.).

Состав

100% ультрачистый ланолин USP/EP¹, натуральный, без добавок и консервантов

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Применение

Вымыть руки перед использованием. После кормления грудью сцеживать немного молока и протереть соски и ареолы, оставить высохнуть. Затем нанести немного PureLan™ 100. Нет необходимости удалять перед кормлением.

HE

הוראות שימוש
למניעה והרגעת פטמות רגישות או יבשות במהלך תקופת ההריון וההנקה עורו בחידוש השומן הטבעי הנעלם ע"י הנקות תכופות פירורן 100 ועור יבש (כמו שפתיים סדוקות ואף יבש מקינוחים רבים בזמן צינון) מתאים גם לעור תינוק יבש מרכיבים 100% לנולין טהור USP/EP¹ מבעי, ללא תוספות וחומרים משמרים ¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia **הוראות לפטמות** שטפי ידיים לפני השימוש לאחר ההנקה **הוציא מעט חלב ומרחי על הפטמה וההילה, המתני לייבוש** מהרו מעט פירורן 100 אין צורך להסיר לפני ההנקה.

TR

Kullanma talimatları

Meme uçlarının gebelik veya emzirme döneminde kuru veya hassas olmalarını önlemek ya da rahatlatmak için. Purelan(tm) 100, devamlı emzirme ile azalan doğal yağların yenilenmesine yardım eder. Ayrıca kuru bebek cildi ve kuru ciltler için uygundur. (Örn. çatlak dudaklar veya soğuk algınlığında devamlı silinmekten kuruyan burun için).

İçindekiler:

100 % Ultra saf lanolin USP/EP¹, doğal, katkı yada koruyucu madde içermez

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

Meme uçları için kullanma talimatları

Kullanmadan önce ellerinizi yıkayınız. Emzirdikten sonra bir miktar sütü sıkarak çıkartınız ve meme ucu /uçlarına ve çevresine sürünüz ve kurumasını bekleyiniz. Sonra az miktar DA Purelan 100 uygulayınız. Emzirmeden önce temizlemeye gerek yoktur.

TW

使用說明書

懷孕與哺乳期間預防或緩和乳頭過於敏感或乾燥。美樂純羊脂 (PureLan™100) 有助於補充因經常的吮吮而減少之天然油脂。同時也適合實寶與一般人乾燥之皮膚使用 (例如乾裂之嘴唇, 以及因感冒而經常擦拭鼻涕, 導致皮膚乾燥之鼻子) 成份: 100%超純度羊毛脂USP/EP¹ (符合美國藥典/歐洲藥典), 天然、無添加劑或防腐劑。

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

乳頭的使用說明

使用前請先洗手。哺餵母乳後, 先擠出一點點的乳汁, 然後在乳頭及乳房暈上擦抹, 使其自然乾燥。然後塗上一點美樂純羊脂 (PureLan™ 100), 不需要在哺餵母乳之前將其去除掉。

ZH

使用说明

在怀孕或哺乳期间, 可预防并舒缓过敏性或干燥的乳头。PureLan™100 可补充因频繁哺乳所流失的表皮油脂。也使用婴儿及成人的干燥皮肤 (如, 嘴唇干裂和鼻子脱皮)。

成分

100% 超纯度羊毛脂, USP/EP¹, 天然, 无添加剂或防腐剂。

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

涂抹于乳头的使用说明

使用前将手洗净。哺乳之后, 挤压少许乳汁涂在乳头和乳晕处, 任其自然风干。然后再涂上少许 PureLan™ 100。哺乳之前无需擦掉。

JA

ピュアレーン100 使用方法

妊娠中や授乳中の乳首の荒れや、乾燥予防クリームとしてお使い頂けます。ピュアレーン100 (PureLan™100)は頻繁な授乳により乾燥しがちな乳頭を保護し、自然に皮膚がうるおうのを助けます。赤ちゃんの肌の乾燥やその他の乾燥(唇の荒れや鼻をかみすぎた時の乾燥など)。

成分

ラノリン100%(USP/EP¹)の試験規格に基づいて品質管理を行っております)

添加剤、保存剤を含みません

¹USP: U.S. Pharmacopoeia (米国薬局方); EP: European Pharmacopoeia (ヨーロッパ薬局方)

乳首の準備

まず石鹸で手をよく洗ってください。授乳後、母乳を数回搾り出して乳首と周囲を拭いてから乾かします。適量のピュアレーン100 (PureLan™ 100) を薄く塗布してください。授乳の前に拭き取る必要はありません。

発売元: メデラ(株) 東京都江東区木場5-12-8

Tel: 03-3820-5187

製造販売元: 順成産業(株)

東京都中央区日本橋小舟町11-13

内容量 7g/0.25ozs.

原産国 チューブ充填及び品質管理: スイス

KO

사용법

임신과 수유중에 젖꼭지가 예민해지거나 건조해지는 것을 방지하거나 완화시키기 위해서 사용. 잦은 수유로 인해 건조해진 유두에 자연 오일이 생성되도록 돕는다. 또한 건조한 베이비 피부와 건조 피부부를 위해 적당(예를 들면 감기가 걸린 동안 자주 숨을 내쉬므로 입술이 트거나 코가 건조해짐).

구성성분

100%의 울트라 순수 라놀린, USP/EP¹, 자연산, 첨가제나 방부제를 사용하지 않음.

¹USP: U.S. Pharmacopoeia; EP: European Pharmacopoeia

젖꼭지 사용법

사용하기 전에 손을 씻을 것. 수유를 한 후에, 작은 양의 밀크를 짜내고 나서 젖꼭지와 유두를 주위를 닦아내고 말릴 것. 그리고 나서 약간의 PureLan™ 100 을 바른다. 수유하기 전에 닦아낼 필요가 없음.